

Presenter 1 1 Scorer Wbf Date 12 Dec 06 Total Score 5,55 Grade A+ 0508-1
German 101 — Scoring Guide for Project K 07 (F2006) Dream Trip 4.15
abc

Rule of thumb for 4/satisfactory: German messages are simple, accurate sentences of 3 or more syntactic units, with frequent use of vocabulary from Kontexte 5-7 where needed, and inclusion of own vocabulary; vocabulary worksheet clearly shows benefit of contextual vocabulary learning and reliable dictionary use; website list consists at least half of German-language sites and includes several types of content; letter to benefactor describes the proposed trip and also tells about learning German seriously; at least one piece of supporting material (website printout or description of such).

	on time (5%)	vocabulary (20%)	worksheet: websites (20%)	lodging inquiry (20%)	arrival message (10%)	support kit (10%)	appeal for support (15%)
6	received within 1 week of when the assignment was activated <i>27 Nov</i>	required travel words all correct; most of the other meanings are given; own list has 7 ambitious, accurate words	> 10 websites, most of them in German, several types of content AND clear differentiation within types of content (ex: hotel AND hostel sites)	Expresses the necessities of the message fully and accurately; rich specialized vocabulary; also adds personal elements, such as description of self and intended activities, including special interest.	See left, though customization will necessarily be brief.	Several attractive and balanced pieces of supporting material. Sheer quantity of website printouts or portfolio items is not enough.	Trip is carefully tied to learning German and something else. Trip and learning German are put into a larger educational perspective. Uses a special ploy (offer to show websites; German version of the appeal). Benefactor's heart (if there) melts.
5	later than 6, earlier than 4	1 required word wrong; 3/4 of other meanings; own list mostly ambitious & correct	almost 6	almost 6	almost 6	Plenty of material, but not carefully organized and not all of it of high quality.	almost 5.
4	received on the specified due date <i>to Dec</i>	5 of 7 required words correct; half of other meanings; own list has 50% ambitious items, most of which are correct	10 websites, half of them in German, with several types of content (travel, accommodations, special interest)	Clear Intermediate-Low sentence creation with adjustment of structures. Accurate, broad use of K5-7 vocabulary when needed. Includes some individualized vocabulary.	See left, although vocabulary will be modest due to shortness of message	One attractive piece of supporting material (interesting, German-language web printout; work from portfolio).	The letter could be mistaken for the real thing, but does not make a strong case (tone not serious, ideas rather indefinite, vague causality). Instructor could write support letter with a clean conscience.
3	later than 4, but in time to be graded	almost 4	almost 4	almost 4	almost 4	One usable piece of supporting material.	almost 4
2	n.a.	Missing some required words, and some others wrong. Own list mostly words from the core materials.	6 or fewer sites, some German but some English and easily found	Brief (half the specified length), with mixture of fragments and distorted sentences. K5-7 vocabulary used, but with frequent mistakes.	See left.	One piece of supporting material, but it is not likely to be effective (train schedule printout, isolated picture, heap of plain text).	Brief, half-hearted, vague, and poorly worded letter that is clearly not a serious effort.
1	n.a.	A few items in both parts, many of them wrong	a few easily found sites, mostly in English	A few words are accurate, the rest is either miniscule or, if wordy, heavily distorted.	See left.	Nothing, or else one piece of supporting material that is essentially useless.	Nothing there, or else a very short and sloppy message.

0508-1

6 Dec, 2006

0508-2

F2006

Name _____

Project K07 "Meine Traumreise" • "My Dream Trip"

Vocabulary (15+ items).

A. The words in the chart below have multiple meanings. Choosing the wrong German equivalent can easily lead to miscomprehension and even embarrassment.¹ For the English words find the German word that relates to travel. Then contrast it to one or more other German equivalents of the same word that mean very different things.

	travel word	other word #1	other word #2
Example: "customs"	at the border Zoll	ways of doing things in an entire culture Sitte, Tradition	personal ways or habits of doing things Gewohnheiten
reservation	of hotel, etc. <i>Reservierung</i>	limitation, requirement <i>Vorbehalt</i>	where some Indians live <i>Roservat</i>
advance	ahead of time (in advance) <i>Voraus</i>	money received ahead of time <i>Vorauszahlung</i>	to go forward <i>Vorrücken</i>
deposit	a partial pre-payment <i>Einzahlung</i>	to make a partial pre-payment <i>ein zahlen</i>	a substance left on something <i>Ablagerung</i>
cancel	to decide not to do something <i>stornieren</i>	to place a mark on something <i>streichen</i>	terminate <i>kündigen</i>
pick up	to fetch someone <i>abholen</i>	to lift up <i>auf abnehmen</i>	to clean up <i>aufhaben</i>

B. The following words are ambiguous in English with regard to part of speech. Each can be either a noun or a verb. (Example of verb-noun ambiguity: "You can file [verb] this file [noun].") Choosing the wrong German equivalent will not likely cause embarrassment or downright miscomprehension, but your language will come across as very distorted. For each word list both of its *travel-related* equivalents in German (ex: "drive" (noun) – word for a "drive" in the country, NOT the word for a "driveway").

	stay	delay	drive
verb (action)	<i>bleiben</i>	<i>verzögern</i>	<i>fahren</i>
noun (thing)	<i>Aufenthalt</i>	<i>Verzögerung</i>	<i>Antrieb</i> = <i>drive mechanism on car</i>

C. Your special vocabulary – add 7 or more words that are specific to travel or your special interest for making the trip. Indicate the source where you found the word, so we can correct errors.

word (English)	word (German)	source (dictionary, WWW, etc.)
Führerschein	driving license	dictionary
Reisegruppe	tour group	
Flugticket	plane ticket	
Touristen information	tourist information office	
Verspätung	delay	
Zug	train	
Fahrrad	bicycle	
Feuerlöscher	fire extinguisher well, ok	

(4-Rad-Antrieb)

¹ A true-life example going from German to English: A German travel website has a link labeled "sofort buchen." An automatic translator converts this to "instant beeches" (the tree, not the seaside). The verb "buchen" means "to book, reserve." The noun "Buche," whose plural is "Buchen," means "beech tree."

0508-3

F2006

Name _____

Project K07 "Meine Traumreise" • "My Dream Trip"

List of Websites consulted (10+ items).

address (assume http://www.)	brief name	description
im-web.de	Im Web Deutschland	Travel and business resources in N. Germany
https://zimmer.im-web.de	Online Buchen!	Fill out form to book accommodations: dates, people traveling, kind and size of accommodation
abenteuerhof.at	Abenteuerhof Schiefer	"adventure" inn with winter & summer sports, including archery and horse-drawn sleighing; info about facilities, activities, prices, room layouts
ibahn.de	Deutsches Bahn	prices for train tickets. Good for finding cities to visit.
jugendherberge.de/en	Jugend herberge	Youth hostel description and booking. you must be <26 years old in Bavaria. wide range of places, we stayed at a castle in Rheinl.
tu-chemnitz.de	Technische Universität	A research university that I spent a summer at, offers many international "friendly" classes.
hostelz.com	Hostel website.	Admittedly, not a german language site, but very useful.
muenchen.de	Offziellen Stadtportal für München	Lots of information on Munich, my favorite German city
munich-airport.de	Flughafen Informationen.	It's interesting they used "airport" in the URL.
tu-muenchen.de	Technische Universität	This uni has an electrical engineering degree sponsor of the Hofbräu-Festzelt. Nothing more needs to be said.
hofbraeuhaus.de	Again, I found the URL spelling interesting	
de.weather.com	Deutsches Wetter	Check what the weather will be like in Munich!
de.wikipedia.org	Die Freie Enzyklopädie	If you don't know what something is, look it up!
reisen.de	Spielraumreservierungen	It looks like a site to make hotel reservations, probably overpriced.

0508-4

Liebe Familie Rottler Gasthaus,

Ich möchte ein Reservierung für ein Doppelzimmer mit Bad oder Dusche. Ich und meine Frau bleiben drei Nächte. Wir ankommen 01. Juli 2007 und abreisen 04. Juli 2007.

Wir sind Nichttraumer.

Könnten Sie uns hierzu ein Angebot machen?

Mit freundlichen Grüßen,
--Familie

.....

Liebe Familie Rottler Gasthaus,

Für mich ist bei Ihnen ein Zimmer reserviert. Mein Name is Lotz und Ich komme Morgen. Wir fahren zum der Gasthaus nach 10Uhr.

Danke und Auf Wiedersehen,
--Familie

0508-5

To my most-beautiful and favorite Mother,

As you know, since you are so wise, I have been diligently studying the German language. I have been working so hard and doing so well the President Berstine has awarded me Student of the Year. Can you believe it? I feel so selfish hording all this talent, I must share it with others.

Do you remember me discussing plans of teaching? I think it is time to combine my German with my teaching plans! How you ask? Well, I found opportunities to teach mathematics in Munich, Germany. How can I help you ask? This is a great opportunity for you as for me. You have the great opportunity to sponsor me. For the mere cost of plane tickets (*and perhaps traveling money*) you can join in the adventures.

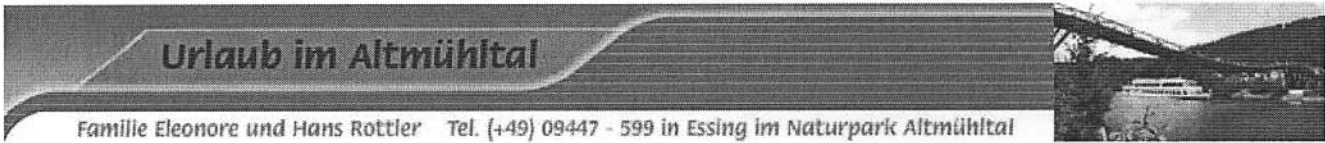
The Technische Universität München (Technical University of Munich) has great engineering and mathematics programs that will enhance my learning. I have spoken with a professor there and he said there are many positions available. Of course, while I'm there I might as well do a little sightseeing. You know... travel the Rhein, see the rolling hills... for education sake of course.

I have it all planned out. Like I said, I wrote a couple emails (in German of course!) to Professor Schmidt in Munich. I also reserved a hostel for the night I arrive in Berlin. From there, I have a train ticket I obtained from the Deutsches Bahn.

I have know doubts you see the advantage to rounding out my education with international experience. I can only hope to one day be as intelligent as you.

Your loving son,

0508-6



- Startseite
- English
- Unser Haus
- Romantisches Essing
- Freizeit
- Preise
- Kontakt
- Anfahrt
- Bilder
- Links
- Gästebuch
- Impressum

+ + + Wir bieten Ferienwohnung am Waldrand in ruhiger Lage mit Wandern, Angeln, Radfa

Ferienwohnung in Essing im Altmuehltal

Familie Rottler würde Sie gerne im 1000 Jahre alten Essing als Gäste begrüßen.
 Family Rottler would welcome you gladly in the 1000 years old Essing as guests.
 Lassen Sie sich von der Vielfalt des Altmuehltales in Bayern überraschen!

800 km Radwege, Schlösser und Burgen, Donaudurchbruch, Kloster Weltenburg, die alte Römerstadt

Regensburg, Besuch von Papst Benedikt September 2006, der nahe Bayerische Wald, München und Nürnberg sind beliebte Ausflugsziele. Fischen an der Donau oder Altmühl, wandern, schwimmen,

klettern, Tennis spielen oder walken auf den Walkingstrecken rund um Essing...

auf den Tanzschiffen nochmal jung werden, in den Wellness-Schwefelthermen den Rücken auskurieren.....schon

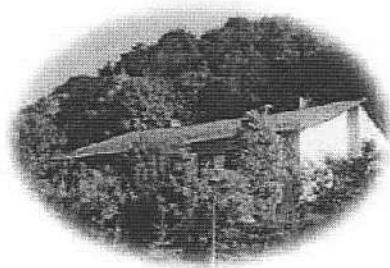
Urlaubsstimmung? Ihre FeWo und die schönen Biergärten mit den süffigen bayerischen Bieren warten schon!

Wir wünschen allen Besuchern dieser Seite einen gelungenen Urlaub!

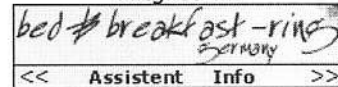


powered by:
WaveWebdesign

+ + + FeWo bayern by Munich or Nurembe



Mitglied im



Übrigens, laVita, br-online hat eine gute Linksammlung über " Faszination Altmuehltal " ins Netz gestellt!
 Faszination Altmuehltal bitte machen Sie sich von unserer romantischen Heimat zwischen Fels und Fluss selbst ein Bild.

Verschenken Sie einen Gutschein für einen Ferientaufenthalt im Altmuehltal. Gutschein wird nach Ihren Wünschen angefertigt!

Die Web-Adresse <http://home.t-online.de/home/rottler-essing/index.htm>
 gibt es leider nicht mehr. NEU <http://www.urlaub-almuehltal.de>

0505-7

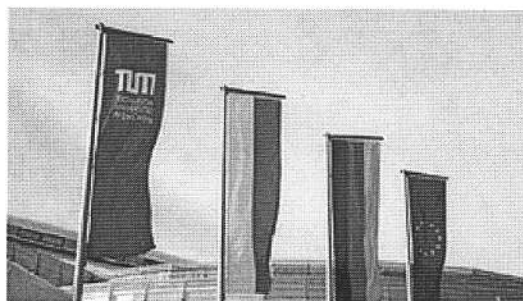
"Physik und Technik" im Rahmen der Vortragsreihe "Wissenschaft für Jedermann" am Deutschen Museum

<http://www.deutsches-museum.de/info/veranst/winter206.html>

Type of learning: Classroom training
Department: Physik
Chair: Fakultät
Type of event: Vortragsreihe
Location: München, Deutsches Museum
Start: Oct 1, 2006 7:00 PM
End: Mar 11, 2007 9:00 PM
Additional scheduling information: ab Oktober 2006
Audience: Hochschulangehörige und Interessierte
Fee: 3.00 Euro

*It's popular science,
but the language would
shld be high level
(as it would be at,
say, AMSI)*

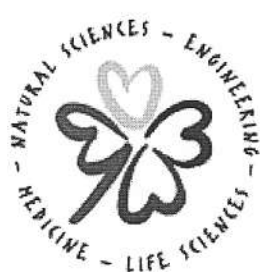
0508-8



WELCOME TO TECHNISCHE UNIVERSITÄT MÜNCHEN

'At home in Bavaria, successful in the world'. That is our motto, linking provenance and posterity. Our graduates are active throughout the globe, our professors at home on an international platform. The secret of our success comprises numerous components: competence in one's field of special interest; communicativity with associate departments; cross-curricular, transdisciplinary team spirit, alliances with professional practice. Unafraid of taking risks, we are breaking new scientific ground. Ingenuity and normality, ivory tower and workbench, lecture room and laboratory, traditional beer brewing and 'virtual reality' – the Technische Universität München nurtures all these features under its collective roof.

True to our origins, ever since the Technische Universität München was founded as a 'polytechnic school' at the heart of Europe in 1868, we have played an active role in transforming Bavaria from an agricultural state to a high-tech location. Rooted in this tradition we created a powerful international network. We are now an international university. One in every four undergraduates within a total student body of approximately 20,000 comes from abroad. The four-leaf clover symbolises our scientific spectrum: natural sciences, engineering sciences, medicine, life sciences.



In our capacity as an up-to-date entrepreneurial university, we pin our hopes on the vast range of human skills, identifying and sponsoring talent. We create teams by pooling new strengths. This leads to top performance and supports Corporate Identity.

Creative licence in the multifaceted world of science ranks high at the TU München. This particularly applies in the case of the TUM Institute for Advanced Study currently under development. It is based on the conviction that an

atmosphere of creativity and inspiration, freedom and unbureaucratic support is the most productive source of progress for outstanding scientists.

One of our visions is the goal of becoming the most attractive technical university for women in Germany. With the help of unconventional measures, we want to create a seat of learning and a workplace that complies with the special needs of women and young families.

contact: presse@tum.de

0508-9

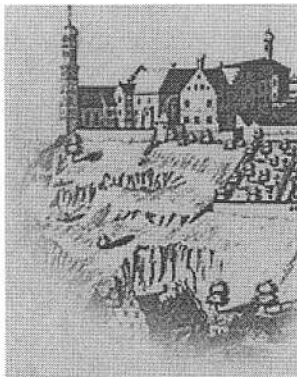


0508-10



Navigation

- Aktuelles & Termine
- Impressionen
- Feste & Veranstaltungen
- Hochzeiten
- Weitere Privatfeste
- Firmenveranstaltungen
- Schlossgeschichte
- Schlossgeister
- Schlossrundgang
- Aussteller & Partner
- Jobangebote
- Referenzen
- Presseartikel



Aktuelles & Termine

Die Hexenagger Veranstaltungen 2006

- 24.11. - 26.11. **Romantischer Weihnachtsmarkt** ▶ Infos
- 30.11. - 03.12. **Romantischer Weihnachtsmarkt** ▶ Infos
- 07.12. - 10.12. **Romantischer Weihnachtsmarkt** ▶ Infos
- 14.12. - 17.12. **Romantischer Weihnachtsmarkt** ▶ Infos

Die Terminübersicht für 2007 und 2008 finden Sie ▶ hier

Impressionen vom Weihnachtsmarkt 2006: ▶ Bildergalerie öffnen

NEU! Ganz aktuell: Bilder vom diesjährigen Weihnachtsmarkt

Service

- Häufig gestellte Fragen
- Kartenverkauf
- Online-Shop
- Kontakt
- Anfahrt
- Impressum
- Seitenverzeichnis
- Diese Seite drucken
- Diese Seite empfehlen



Neu auf CD: Kevin de Winter "Schloss Hexenagger Winterzauber" ▶ Infos

